

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 65 (1987)

Heft: 5

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Telefon

In **Luzern** wurde die **erste digitale Ortszentrale der Schweiz** am 27. März eingeschaltet. Sie vermittelt die Leitungen von 7000 Telefonabonnenten digital.

151 087 steckbare Telefonapparate über den Ladentisch oder doppelt so viele wie 1985 tauschten die Schweizer Abonnenten im vergangenen Jahr bei den Fernmeldekreisdirektionen aus.

Auch in **Lugano** steht den Kunden nun eine **Telefonapparate-Klinik** zur Verfügung, nachdem in anderen Städten solche seit längerer Zeit mit grossem Erfolg in Betrieb stehen.

12 390 neue Anschlussmöglichkeiten für Telefonabonnenten stellten die PTT im 1. Quartal 1987 mit Neuanlagen und Ausbauten zur Verfügung. Im gleichen Zeitraum sind für **Ortskabelausbauten 33 Projekte** (von über 250 000 Franken) im Gesamtbetrag von 21,33 Mio Franken genehmigt und über **100 000 Aderpaarkilometer Teilnehmerkabel** für den Ausbau der Ortsnetze geliefert worden.

Teleinformatik

Publifax heisst neu der öffentliche Fernkopierdienst (bisher Bürofax), nachdem zunehmend Schwierigkeiten mit dem bisherigen Namen entstanden waren.

Telefaxkabinen stehen der Kundschaft zur Selbstbedienung seit dem 1. April in den **meisten schweizerischen Telegrafämtern** zur Verfügung.

Der **Telepacdienst** wurde kürzlich von der Schweiz aus mit **Argentinien, den USA, Neukaledonien, Französisch Polynesien, Puerto Rico und Taiwan** eröffnet.

Den **Teletexdienst mit den Niederlanden** nahm die Schweiz im Laufe des Februars auf.

Am **Engadiner Skimarathon** setzten die PTT erstmals erfolgreich **14 Videotext-terminals** ein, die es den Wettkampfteilnehmern dank der Computerauswertung der Helvetia-Versicherungen erlaubten, nach Eingabe ihrer Startnummer oder des Namens sehr rasch ihre Laufzeit und den Rang zu erfahren.

Téléphone

Le **premier central local numérique de la Suisse** a été mis en service le 27 mars à **Lucerne**; il dessert les lignes de 7000 abonnés au téléphone.

L'année dernière, les abonnés de Suisse ont échangé **au comptoir** des directions d'arrondissement des télécommunications **151 087 appareils téléphoniques enfichables, soit le double de 1985**.

A **Lugano**, une **clinique des appareils téléphoniques** est à la disposition de la clientèle; des établissements de ce genre sont exploités avec succès dans d'autres villes.

Grâce à de nouvelles installations et à des extensions, les PTT ont mis à la disposition des abonnés au téléphone **12 390 nouvelles possibilités de raccordement** au cours du premier trimestre 1987. Dans le même temps, **33 projets** (de plus de 250 000 francs) d'un montant total de 21,33 millions de francs ont été approuvés pour **des extensions de câbles locaux et plus de 100 000 kilomètres de paires de conducteurs de câbles d'abonnés** ont été livrés pour l'agrandissement des réseaux locaux.

Téléinformatique

Le **service de télécopie public (jusqu'ici bureaufax) s'appelle publifax**, l'ancienne dénomination ayant donné lieu à des difficultés croissantes.

Des **cabines téléfax** sont à la disposition de la clientèle pour libre-service depuis le 1^{er} avril dans la **plupart des offices télégraphiques suisses**.

Le **service telepac** a été ouvert récemment entre la Suisse et **l'Argentine, les Etats-Unis d'Amérique, la Nouvelle-Calédonie, la Polynésie française, Porto Rico et Taiwan**.

La Suisse a inauguré le **service teletex avec les Pays-Bas** dans le courant du mois de février.

Au **marathon de ski de l'Engadine**, les PTT ont utilisé pour la première fois avec succès **14 terminaux videotex** permettant aux concurrents, grâce au relevé de l'ordinateur de l'assurance Helvetia, de connaître très rapidement leur temps et leur rang, après avoir introduit leur numéro de dossard ou leur nom.

Telefono

Il 27 marzo è stata attivata a **Lucerna la prima centrale locale digitale in Svizzera** che permette la commutazione digitale di 7000 linee d'abbonato.

L'anno scorso, presso le direzioni di circondario delle telecomunicazioni sono stati cambiati **151 087 apparecchi telefonici a spina, il doppio rispetto al 1985**.

Anche a **Lugano** è stata aperta una «**clinica**» per **apparecchi telefonici**, analoga a quelle già esistenti da molto tempo in altre città.

Nel primo trimestre 1987 sono state create con nuovi impianti e estensioni di centrali **12 390 possibilità di allacciamento** per gli abbonati al telefono. Nello stesso periodo sono stati autorizzati **33 progetti di estensioni di cavi locali** (per oltre 250 000 franchi) per complessivi 21,33 milioni di franchi e forniti più di **100 000 chilometri di coppie di conduttori per cavi d'abbonato** per il potenziamento delle reti locali.

Teleinformatica

Il **servizio pubblico di telecopiatura** viene chiamato **Publifax**, date le difficoltà sempre maggiori create dalla denominazione **Bureaufax**.

Dal primo aprile nella **maggior parte degli uffici telegrafici svizzeri** i clienti possono servirsi direttamente di **cabine telefax**.

Il **servizio Telepac** è stato introdotto recentemente a partire dalla Svizzera con **l'Argentina, gli Stati Uniti d'America, la Nuova Caledonia, la Polinesia Francese, Portorico e Taiwan**.

Nel mese di febbraio la Svizzera ha introdotto il **servizio Teletex con i Paesi Bassi**.

In occasione della **maratona engadinese**, le PTT hanno utilizzato per la prima volta, con successo, **14 terminali video** che, grazie al calcolo elettronico fornito dalle Assicurazioni Helvetia, hanno consentito ai concorrenti di sapere, dopo l'immissione del numero di partenza o del nome, il tempo impiegato e il posto in classifica.

Radio, Fernsehen, Funk

Das Eidg. Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement hat die **Satelliten-Fernsehprogramme** «The Arts Channel», «Life-style» und «Screensport» für die schweizerischen Kabelverteilnetze freigegeben. Ebenfalls freigegeben wurde das Radioprogramm der «Voice of America», womit bereits 14 Programme bewilligt sind.

Die neuen, vom 1. Juli an geltenden **Gebühren für den Empfang von Rundfunkprogrammen von Fernmeldesatelliten** werden massiv **gesenkt**. Sie betragen für Einzelanlagen Fr. 8.– im Monat, für Gemeinschaftsanlagen wird je Monat und 500 Teilnehmer Fr. 1.50 erhoben, mindestens aber Fr. 10.–. Die Gebühr betrug bisher monatlich je Programm Fr. 96.–.

Vom 2. Februar bis zum 6. März fand in **Genf** die zweite Session der **weltweiten Funkverwaltungskonferenz der Fernmeldeunion über den Kurzwellenrundfunk** statt. Als Ergebnis kann die Empfehlung an die Verwaltungen gewertet werden, ab 1990 nur noch Sender zu installieren, die für Einseitenbandsendungen tauglich sind. Ab dem Jahr 2015 sollen Kurzwellen ausschliesslich in dieser Technik abgestrahlt werden. 1992 soll eine weitere Konferenz entscheiden, ob und in welchem Umfang für die Zukunft ein verbessertes, computerunterstütztes Planungssystem angewendet werden kann.

Verschiedenes

Die **Verkehrsleistungen** der PTT-Betriebe nahmen 1986 um 4,1 % zu. Im **Postbereich** lag der Zuwachs bei 2,7 %, bei den **Fernmeldediensten** mit einem Rekordergebnis bei 5,4 %. Die höchste Zuwachsrate entfiel wie in den Vorjahren auf den Telefonverkehr mit dem Ausland (+9,9 %). Der **Kostendeckungsgrad** erreichte für die gesamte PTT 108 %, bei den Postdiensten 90 % (1985: 87 %), während er bei den Fernmeldediensten von 120 auf 119 % sank (Telefon 120 %, Teleinformatik 121 %, Telefonrundspruch 74 %, Radio 109 %, Fernsehen 109 %).

Seit Mitte März bieten die PTT ihren Kunden für **Überweisungen auf die rund 4,5 Mio Postcheckkonti der BR Deutschland und West-Berlins mit Telegiro** (Überweisung mit Datenfernübertragung) eine kostenlose, neue Dienstleistung an.

Im **Seelisbergtunnel** sind wegen extrem grosser Feuchtigkeit trotz der Regelverstärker beim Strahlungskabel wieder zu **hohe Dämpfungswerte** aufgetreten. Möglicherweise muss das Kabel im Portbereich ausgewechselt werden.

Radio, télévision, radiotéléphonie

Le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie a libéré les **programmes de télévision par satellite** «The Arts Channel», «Life-style» et «Screensport» pour les télé-réseaux suisses. Il a également donné le feu vert pour le programme radiophonique de la «Voice of America», ce qui a pour corollaire que 14 programmes sont déjà autorisés.

Les nouvelles **taxes de réception des programmes radiophoniques par satellite de télécommunication**, en vigueur dès le 1^{er} juillet, seront **réduites** sensiblement. Elles seront de 8 francs par mois pour les installations individuelles; il sera perçu 1 fr. 50 par mois et pour 500 abonnés, mais au moins 10 francs, pour les installations collectives. Jusqu'ici, la taxe était de 96 francs par mois et par programme.

Du 2 février au 6 mars s'est tenue à **Genève** la deuxième session de la **Conférence administrative mondiale des radiocommunications sur la radiodiffusion à ondes courtes**. Comme résultat, on peut mentionner la recommandation faite aux administrations de n'installer à partir de 1990 que des émetteurs diffusant en bande latérale unique. A partir de 2015, les ondes courtes seront exclusivement rayonnées dans cette technique. En 1992, une nouvelle conférence décidera si et dans quelle mesure un système de planification amélioré et assisté par ordinateur sera appliqué à l'avenir.

Divers

En 1986, les **prestations** des PTT ont augmenté de 4,1 %. Dans le **secteur postal**, l'augmentation a été de 2,7 %, et dans **celui des télécommunications** le résultat record a été de 5,4 %. Le taux d'augmentation le plus fort a, comme les années passées, été enregistré dans le trafic téléphonique international (+9,9 %). Le **degré de couverture des frais** a atteint 108 % pour l'ensemble des PTT; s'il a été de 90 % dans les services postaux (1985: 87 %), il est tombé de 120 à 119 % dans les services des télécommunications (téléphone 120 %, téléinformatique 121 %, télédiffusion 74 %, radio 109 %, télévision 109 %).

Depuis la mi-mars, les PTT offrent à leurs clients une nouvelle prestation gratuite pour les **virements sur les quelque 4,5 millions de comptes de chèques postaux de la RFA et de Berlin-Ouest par télévirement** (transmission par voie téléinformatique).

Dans le **tunnel de Seelisberg**, une humidité extrêmement forte provoque à nouveau des **valeurs d'affaiblissement trop élevées** dans le câble rayonnant, en dépit des amplificateurs de réglage. Il est probable que le câble doit être échangé dans la zone des entrées.

Radio, Televisione, Radiotelefonia

Il Dipartimento federale dei trasporti, delle comunicazioni e delle energie ha autorizzato la diffusione, attraverso le reti svizzere di distribuzione via cavo, dei **programmi televisivi via satellite** «The Arts Channel», «Life-style» e «Screensport». Ha inoltre autorizzato la diffusione del programma radiofonico «Voice of America», per cui i programmi autorizzati sono ora 14.

Le nuove **tasse per la ricezione di programmi di radiodiffusione da satelliti delle telecomunicazioni**, valide dal primo luglio, subiscono una notevole **riduzione**: per impianti singoli esse ammontano a 8 franchi al mese; per impianti collettivi, a 1,50 franchi al mese ogni 500 utenti, ma a 10 franchi al minimo. Finora la tassa mensile ammontava a 96 franchi per ogni programma.

Dal 2 febbraio al 6 marzo si è svolta a **Genève** la seconda sessione della **Conferenza amministrativa mondiale dell'UIT sulla radiodiffusione OC**, che si è conclusa con la Raccomandazione alle Amministrazioni di installare, dal 1990, solo emettitori idonei alla trasmissione a banda laterale unica. Dal 2015 le onde corte dovrebbero essere irradiate esclusivamente con questa tecnica. Nel 1992 si deciderà in una successiva conferenza se, e in che misura, migliorare il sistema di pianificazione con l'impiego di elaboratori.

Diversi

Nel 1986, il **volume del traffico** dell'Azienda delle PTT è aumentato del 4,1 %. Nel **settore della posta** la crescita è stata del 2,7 %, nel **settore delle telecomunicazioni** si è registrato un aumento record del 5,4 %. Come negli anni scorsi, il tasso di crescita più elevato si è avuto nel traffico telefonico con l'estero (+9,9 %). Il **grado di copertura dei costi** ha raggiunto complessivamente il 108 %: il 90 % (1985: 87 %) presso i servizi postali e il 119 % (1985: 120 %) presso i servizi delle telecomunicazioni (telefono 120 %, teleinformatica 121 %, filodiffusione 74 %, radio 109 %, televisione 109 %).

Da metà marzo, le PTT offrono gratuitamente ai loro clienti il servizio delle telegirate (girate con teletrasmissione di dati) per i **trasferimenti sui circa 4,5 milioni di conti correnti postali della Repubblica Federale di Germania e di Berlino Ovest**.

Nella **galleria del Seelisberg**, a causa dell'umidità estremamente elevata, si sono registrati nuovamente, malgrado gli amplificatori di regolazione, **valori di attenuazione troppo elevati** nel cavo di irradiazione. Probabilmente sarà necessario sostituire il cavo alle entrate della galleria.